



兔子帕西一家的奇妙故事

勇敢的贝艾特



明天出版社



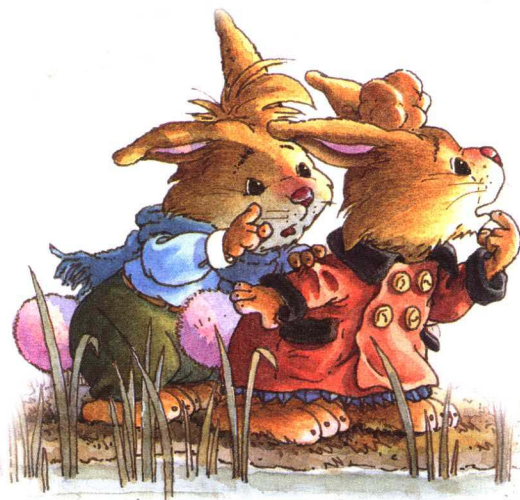
兔子帕西一家的奇妙故事

勇敢的贝艾特

〔法〕热纳维耶芙·于里埃 著

〔法〕洛伊克·茹阿尼戈 绘

张淑琴 李本仁 翻译



明天出版社

责任编辑 凌艳明
美术编辑 李 涛

丛 书 名 兔子帕西一家的奇妙故事

书 名 勇敢的贝艾特

著 者 [法] 热纳维耶芙·于里埃

绘 画 [法] 洛伊克·茹阿尼戈

翻 译 张淑琴 李本仁

出版发行 明天出版社

地 址 济南经九路胜利大街 39 号

网 址 <http://www.sdpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

经 销 者 各地新华书店

印 刷 者 山东新华印刷厂临沂厂

(厂址: 临沂市高新技术开发区工业园区 邮编 276002 电话 0539-2925888)

版 次 2005 年 9 月第 1 版

印 次 2005 年 9 月第 1 次印刷

规 格 205 × 225mm 12 开

印 张 2

I S B N 7-5332-4846-5/J·1125

定 价 6.50 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2005-023

Original edition published in French under the title of

Le défi de Pirouette Passiflore

© 1989 Éditions MILAN

300 rue Léon Joulin-31101 Toulouse Cedex 9—France

www.editionsmilan.com

Chinese language copyright © 2005 Tomorrow Publishing House

如有印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。 电话: 0539-2925659



zài qiū jì de yí gè yáng guāng míng mèi de xià wǔ bèi ài tè hé tā de dì dì ā lǐ kè kuài bù cháo yí gè xiǎo chí táng
在秋季的一个阳光明媚的下午，贝艾特和她的弟弟阿里克快步朝一个小池塘
zǒu qù tā men yào zài nà er jìn xíng yì chǎng dǎ shuǐ piāo de bǐ sài
走去，他们要在那儿进行一场打水漂的比赛。

chí táng lí jiā hěn yuǎn ér qiě hěn huāng liáng tā men lìng wài de sān gè xiōng dì gèng yuàn yì dāi zài jiā lǐ zuò zài kào
池塘离家很远，而且很荒凉。他们另外的三个兄弟更愿意待在家里，坐在靠
jìn chú fáng de wēn nuǎn dì fang qí ní yà gū mā zhèng zài chú fáng lǐ zuò diǎn xīn
近厨房的温暖地方，齐尼娅姑妈正在厨房里做点心。





xiǎo chí táng biān zhǎng mǎn le lú wěi hái yǒu jǐ kē shān máo jǔ shù jiě dì
小池塘边长满了芦苇，还有几棵山毛榉树。姐弟
liǎ tiāo xuǎn le yì xiē guāng huá de shí zǐ kāi shǐ bǐ sài tā men lún liú xié zhe shēn
俩挑选了一些光滑的石子开始比赛，他们轮流斜着身
zi bǎ shí zǐ cháo shuǐ miàn pāo qù
子把石子朝水面抛去。

wǒ de shí zǐ tán qǐ lái sān cì
“我的石子弹起来三次。”

wǒ de tiào qǐ lái sì cì
“我的跳起来四次。”

tū rán yí gè yǒu diǎn er cì ěr de shēng yīn hǎn dào tài bàng le nǐ shì
突然，一个有点儿刺耳的声音喊道：“太棒了，你是
guàn jūn a xiǎo tù zǐ men tái qǐ tóu kàn jiàn chí táng duì miàn zuò zhe yí gè nǚ
冠军啊！”小兔子们抬起头，看见池塘对面坐着一个男
hái tā yòng wéi jīn bǎ liǎn yán yán shí shí de bāo zhù le hái yòng yí dǐng hěn dà de
孩，他用围巾把脸严严实实地包住了，还用一顶很大的
mào zi gài zhù le ěr duo
帽子盖住了耳朵。







ā lǐ kè wèn nǐ jiào shén me míng zì
阿里克问：“你叫什么名字？”

jǐ mǐ fú kè sī
“吉米·福克斯。”

lái hé wǒ men yì qǐ wán ba
“来和我们一起玩吧！”

wǒ jiān bǎng téng bù néng wán zhè ge yóu xì shuō zhe jǐ mǐ cóng kǒu dai li tāo chū kǒu qín bèn zhuō de chuī qǐ lái
“我肩膀疼，不能玩这个游戏。”说着，吉米从口袋里掏出口琴，笨拙地吹起来。

xiǎo tù zǐ men xiào zhe kàng yì shuō bù hǎo tīng zài chóng xīn chuī yí gè ba
小兔子们笑着抗议说：“不好听，再重新吹一个吧。”

bù chuī le wǒ hěn lěng dào wǒ jiā lái ba wǒ mā ma zuò de jī dàn bǐng kě hǎo chī le
“不吹了，我很冷。到我家来吧！我妈妈做的鸡蛋饼可好吃了。”



bèi āi tè hé ā lǐ kè yóu yù bù jué de hù xiāng kàn zhe tā men xiǎng zhè wèi mò shēng rén shì shuí ne wǒ men lián tā
贝艾特和阿里克犹豫不决地互相看着，他们想：这位陌生人是誰呢？我们连他
de yǎn jīng dōu méi yǒu qiáo jiàn shì péng you hái shì dī rén ne
的眼睛都没有瞧见，是朋友还是敌人呢？

bù guò zuì hòu tā men hái shì bèi hào qí xīn hé tān chī zhēng fú le bìng shuō hǎo de wǒ men lái le
不过最后他们还是被好奇心和贪吃征服了，并说：“好的，我们来了。”



jǐ mǐ lì kè kuáng xǐ de chuī zhe kǒu qín bù děng kè rén guò lái jiù zì jǐ xiān zǒu le xiǎo tù zǐ men xiǎng tā dà gài
吉米立刻狂喜地吹着口琴，不等客人过来就自己先走了。小兔子们想：他大概
bǐ jiào hài xiū ba bèi ài tè xiǎng hé tā liáo tiān tā wèn nǐ jiā zhù nǎ er
比较害羞吧！贝艾特想和他聊天，她问：“你家住哪儿？”

jǐ mǐ huī shǒu yì zhǐ shuō zài nà biān yán shí de hòu miàn zhè shí tā de wéi jīn cóng liǎn shàng huá le xià lái jǐ
吉米挥手一指说：“在那边，岩石的后面。”这时，他的围巾从脸上滑了下来，吉
mǐ fēi kuài de bǎ wéi jīn zài wéi hǎo
米飞快地把围巾再围好。

dàn shì bèi ài tè zài nà yí shùn jiān hái shì kàn qīng le wéi jīn lǐ guǒ zhe yí gè zōng sè de jiǎn jiǎn de zuǐ ba jǐ mǐ
但是，贝艾特在那一瞬间还是看清了，围巾里裹着一个棕色的、尖尖的嘴巴！吉米
shì zhī hú li tā yào bǎ wǒ men dài dào tā de wō lǐ qù bì xū gào sù ā lì kè bìng qiě yào jìn kuài duǒ kāi zhè ge wēi xiǎn
是只狐狸，他要把我们带到他的窝里去！必须告诉阿里克，并且要尽快躲开这个危险
de dí rén bèi ài tè xiǎng
的敌人。贝艾特想。





yào xiǎng àn shì yí gè dào chù bèng bèng tiào tiào de xiǎo tù zǐ tài nán le jī zhì
要想暗示一个到处蹦蹦跳跳的小兔子太难了。机智
de bèi ài tè hēng chàng qǐ ào tài yé ye zuì xǐ huan de gē qǔ
的贝艾特哼唱起奥泰爷爷最喜欢的歌曲：

dāng xīn dāng xīn
当心！当心！

yǒng gǎn de xiǎo tù zǐ men
勇敢的小兔子们，

dí rén jiù zài nǐ men shēn biān
敌人就在你们身边。

tīng dào jiě jie de gē shēng ā lǐ kè cháo bèi ài tè pǎo le guò qù bèi ài tè
听到姐姐的歌声，阿里克朝贝艾特跑了过去。贝艾特

dī shēng shuō jī mǐ shì zhī hú lí
低声说：“吉米是只狐狸！”

zhēn de nà me wǒ men kuài pǎo ba chèn tā xiàn zài zhèng bèi duì zhe wǒ men ne
“真的？那么我们快跑吧！趁他现在正背对着我们呢！”

bèi ài tè hái zài yóu yù tā xiǎng yào shì néng bǐ jiǎo huá de hú lí gèng cōng
贝艾特还在犹豫，她想：要是能比狡猾的狐狸更聪
míng nà shì duō me jù dà de chéng gōng a yú shì tā shuō wǒ men lái zhuō
明，那是多么巨大的成功啊！于是她说：“我们来捉
nòng tā yí xià wǒ men guāi guāi de gēn zhe tā zǒu dāng tā yǐ wéi yǐ jīng kòng zhì
弄他一下。我们乖乖地跟着他走，当他以为已经控制
zhù wǒ men shí wǒ men jiù tū rán xiāo shī
住我们时，我们就突然消失。”

cáng dào dà tōng dào lǐ qù zhēn shì miào jì
“藏到大通道里去，真是妙计！”





dà tōng dào shì tù zǐ men wéi le bì nán zài dì xià wā jué de sì tōng bā dá de tōng dào zhī yī tā men liǎ duì suǒ yǒu bèi
大通道是兔子们为了避难在地下挖掘的四通八达的通道之一，他们俩对所有被
jīng xīn wéi zhuāng guò de tōng dào kǒu dōu hěn shú xī
精心伪装过的通道口都很熟悉。

duō yí de jí mǐ bú nài fán de shuō nǐ men dào dǐ lái bù lái?
多疑的吉米不耐烦地说：“你们到底来不来？”

jiě dì liǎ jiān bìng jiān de xiàng qián zǒu zhe qī dài néng gòu cháo fěng hú li de xiǎng fa jiǎo de tā men de xīn pēng pēng luàn
姐弟俩肩并肩地向前走着，期待能够嘲讽狐狸的想法搅得他们的心怦怦乱
tiào bèi ài tè xiǎo shēng shuō zài zǒu shí bù wǒ men jiù xiàng yòu pǎo tā huì qì de lā cháng le liǎn de
跳。贝艾特小声说：“再走十步，我们就向右跑。他会气得拉长了脸的。”



kě jiù zài zhè shí zāi nàn fā shēng le
可就在这时，灾难发生了！

kě néng shì yóu yú kǒu qín de zhǐ yǐn yī zhī gè tóu hěn dà de zōng hóng sè hú li tū rán chū xiàn zài tā men de zuǒ biān
可能是由于口琴的指引，一只个头很大的棕红色狐狸突然出现在他们的左边。

jí mǐ yí miàn lā xià tóu shàng de wéi jīn yí miàn hǎn dào ā dī ěr kuài zhuā zhù tā men
吉米一面拉下头上的围巾一面喊道：“阿蒂尔，快抓住他们！”

liǎng zhī xiǎo tù zǐ xiàng yòu biān pǎo qù yí chǎng kě pà de zhuī bǔ kāi shǐ le
两只小兔子向右边跑去，一场可怕的追捕开始了！

rán ér hú li dōu shì fēi cháng lǎo liàn de zhuī bǔ zhě ā dì ěr tū rán yí gè jí zhuǎn wān jiù bǎ jīn pí lì jìn de ā
然而,狐狸都是非常老练的追捕者,阿蒂尔突然一个急转弯,就把筋疲力尽的阿
lǐ kè àn zài yán shí shàng le jí mǐ kuáng xǐ de shuō jīn wǎn wǒ men yǒu yí dùn fēng shèng de wǎn cān le
里克按在岩石上了。吉米狂喜地说:“今晚我们有一顿丰盛的晚餐了。”

quán shēn fā dǒu de bèi ài tè duǒ zài cǎo cóng lǐ yǎn zhēng zhēng de kàn zhe liǎng zhī hú li bǎ ā lǐ kè tuō zǒu le tā
全身发抖的贝艾特躲在草丛里,眼睁睁地看着两只狐狸把阿里克拖走了。她
ào huǐ zì zé suǒ yǒu zhè yí qiè dōu shì tā de cuò xiàn zài zěn yàng cái néng jiù chū tā de dì dì ne
懊悔自责,所有这一切都是她的错。现在,怎样才能救出她的弟弟呢?

zài qián mian bù yuǎn de dì fang duī mǎn le luàn qī bā zāo de zá wù xié pō shàng kào zhe yí shàn yáo yáo yù zhuì de mén
在前面不远的地方堆满了乱七八糟的杂物,斜坡上靠着一扇摇摇欲坠的门,
zhè jiù shì hú li wō de rù kǒu
这就是狐狸窝的入口。



